



KINDEREN & OUDERS

29 maart 2015
Rotterdam

²⁰ dankt te allen tijde
in de naam van onze Here Jezus Christus
God, de Vader, voor alles,
²¹ en wordt elkander onderdanig
in de vreze van Christus.

-Efeze 5-

eu-**charisteo**

= vreugde om niet

²⁰ dankt te allen tijde
in de naam van onze Here Jezus Christus
God, de Vader, voor alles,
²¹ en wordt elkander onderdanig
in de vreze van Christus.

-Efeze 5-

vrouwen > mannen

kinderen > ouders

slaven > heren

Efeze 6

¹ Kinderen, weest uw ouders gehoorzaam
in de Here,
want dat is recht.

lett. ONDER-HORIG

= gehoor geven aan iemand boven je



ΤΑ	ΤΕΚΝΑ	ΥΠΑΚΟΥΕΤΕ	ΤΟΙΣ	ΓΟΝΕΥΣΙΝ	ΥΜΩΝ
de	kinderen	!gehoorzaamt!	de	ouders	van-jullie
-	kinderen	weest gehoorzam	-	ouders	uw

Efeze 6

¹ Kinderen, weest uw ouders gehoorzaam
in de Here,
want dat is recht.

Gr. IN KURIOS

> je *bent* zijn eigendom

= geen last maar vreugde!

"*verblijd* je in de Heer te allen tijde!"

[EN KYP IΩ]

in Heer

[in de] [Here]

Efeze 6

¹ Kinderen, weest uw ouders gehoorzaam
in de Here,
want dat is recht.

ΓΑΡ	ΕΣΤΙΝ	ΔΙΚΑΙΟΝ
want	is	rechtvaardig
want	is	recht

Efeze 6

2 Eer uw vader en uw moeder

(dit is immers het eerste gebod,
met een belofte)

uit "de tien woorden";
Ex.20 en Deut.5

ΤΙΜΑ	ΤΟΝ	ΠΑΤΕΡΑ	ΣΟΥ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ
leert!	de	vader	van-jou	en	de	moeder
eer	-	vader	uw	en	uw	moeder

Efeze 6

² Eer uw vader en uw moeder
(dit is immers het eerste gebod,
met een belofte)

"eerste gebod..."... nl. voor kinderen

HTIC	ECTIN	ENTOLH	PRWTH	EN	EPAGΓEΛIA
dat^e	is	voorschrift	eerste	in	belofte
dit immers	is	het gebod	eerste	met	een belofte

Efeze 6

² Eer uw vader en uw moeder
(dit is immers het eerste gebod, met een belofte)

lett. "in belofte"

> wat voor Israël wet, is voor ons belofte!

HTIC	ECTIN	ENTOLH	ΠΡΩΤΗ	EN	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑ
dat ^e	is	voorschrift	eerste	in	belofte
dit immers	is	het gebod	eerste	met	een belofte

Efeze 6

³ opdat het u welga
en gij lang leeft op aarde.

[= zolang je leeft op aarde; Spr.3:2 >]

INA	EY	COI	ΓΕΝΗΤΑΙ
opdat	wèl	voor-jou	(dat)-het-zal-worden~
opdat	wel-	u	het-ga

KAI	ECH	ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΟC	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	(dat)-jij-zou-zijn~	lange-tijd	op	de	aarde
en	gij leeft	lang	op	-	aarde

¹ Mijn zoon,
vergeet mijn onderwijzing (= *torah*) niet
en uw hart
beware mijn geboden (= *instructies*),
² want lengte van dagen,
en jaren van leven,
en vrede zullen zij u vermeerderen.

-*Spreuken 3*-

Efeze 6

⁴ En gij, vaders,
verbittert uw kinderen niet,
maar voedt hen op
in de tucht
en in de terechtwijzing des Heren.

[vergl. Kol.3:21 >]

ΚΑΙ ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ

en de vaders

en gij vaders

ΜΗ ΠΑΡΟΡΓΙΖΕΤΕ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΥΜΩΝ
toch-niet |irriteert!
de kinderen van-jullie

niet verbittert - kinderen uw

²¹ Vaders prikkelt uw kinderen niet,
opdat zij niet moedeloos worden.

-Kolosse 3:21-

> de lat te hoog leggen;
> wet versus belofte/ genade

ΟΙ	ΠΑΤΕΡΕΣ	ΜΗ	ΕΡΕΘΙΖΕΤΕ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ	ΥΜΩΝ
de	vaders	toch-niet	provoceert!	de	kinderen	van-jullie
-	vaders	niet	prikkelt	-	kinderen	uw

ΙΝΑ	ΜΗ	ΔΘΥΜΩΣΙΝ
opdat	toch-niet	(dat)-zij-ontmoedigd-zullen-zijn
opdat	niet	zij worden moedeloos

Efeze 6

4 En gij, Vaders,
verbittert uw kinderen niet,
maar voedt hen op
in de tucht
en in de terechtwijzing des Heren.

lett. > UIT-VOEDEN

> van voeding voorzien

stoffelijk en geestelijk >

ΑΛΛΑ ΕΚΤΡΕΦΕΤΕ ΑΥΤΑ ΕΝ ΠΑΙΔΕΙΑ

maar |voedt-op! hen in discipline

maar voedt op hen in de tucht

⁷ gij zult het uw kinderen **inprenten**
en **daarover spreken**,
wanneer gij in uw huis zit,
wanneer gij onderweg zijt,
wanneer gij nederligt
en wanneer gij opstaat.

-Deuteronomium 6-

Efeze 6

4 En gij, Vaders,
verbittert uw kinderen niet,
maar voedt hen op
in de tucht
en in de terechtwijzing des Heren.

in discipline
Gr. PAIDEIA > pedagogiek
lett. > RAKEN (TREFFEN)

ΑΛΛΑ	ΕΚΤΡΕΦΕΤΕ	ΑΥΤΑ	ΕΝ	ΠΑΙΔΕΙΑ
maar	voedt-op!	hen	in	discipline
maar	voedt op	hen	in	de tucht

Efeze 6

4 En gij, Vaders,
verbittert uw kinderen niet,
maar voedt hen op
in de tucht
en in de terechtwijzing des Heren.

Gr. > DENKEN-PLAATSEN
= voor de aandacht plaatsen,
attenderen

KAI NOYΘECIA

en attendering

en in de terechtwijzing

KYPIOY

van-Heer

des Heren

¹¹ Want de genade Gods is verschenen,
reddend aan alle mensen,
¹² om ons op te voeden...

-Titus 2-

Gr. PAIDEUO

genade voedt op!

genade traint, disciplineert

besef van genade (=dankbaarheid) maakt

geschikte kinderen, vaders, moeders, enz.